

# FFREEE

Fils et filles de Républicains Espagnols et Enfants de l'Exode

FFREEE

Espace Jules Pams  
Route de Valmy  
66700 Argelès sur mer  
Tél : 04 68 95 85 03

<http://ffreee.typepad.fr>  
[ffreee.retirada@orange.fr](mailto:ffreee.retirada@orange.fr)



## EDITO

C'est avec un peu de retard que paraît ce bulletin 2012. Nos nombreuses manifestations en sont la cause.

FFREEE se porte bien, l'association est toujours aussi dynamique et nous sommes de plus en plus sollicités.

Mon travail de présidente est quotidien et de tous les instants. FFREEE est régulièrement contactée par des personnes voulant faire des témoignages personnels ou familiaux. Des institutions, lycées et collèges font appel à nous pour témoigner, prêter nos expositions, faire des conférences ou les accompagner sur des lieux de mémoire. Notre notoriété prend de plus en plus d'ampleur et nous nous en réjouissons. Nos « Caminos de la Retirada » cette année ont même été suivis et filmés par le C.N.R.S pendant quatre jours et de nombreux adhérents s'ajoutent et s'unissent à notre grande famille. Au nom de nos pères et de nos mères, merci à vous tous qui faites que perdure notre mémoire. N'oublions jamais et restons vigilants.

Rosy GODET

♦ FFREEE en partenariat avec le CIDER, a pu exposer des clichés originaux provenant de la collection personnelle de Raymond San Geroteo dont certains parus dans le New York Times. A l'issue de l'exposition ces photos ont été offertes à l'association.



Février 1939  
Descente du Col d'Ares vers Arles sur Tech.

## Manifestations à venir

### Le 25 juin

Nous sommes heureux et très fiers de recevoir ce 25 juin 2012 à 14h30, l'association « des Catalans du QUEBEC » et son président, monsieur Eric Villandrich i Castellanas venu présenter son livre intitulé : « Entre el record i l'olbit », en avant-première à Argelès sur mer, pour ensuite être présenté en Espagne.



Ce même jour à 17 heures, accompagnés de nos amis canadiens, nous nous rendrons au musée de la Jonquéra, pour la présentation à 18h en partenariat avec le MUME du livre de Francine Cate-Arries « Culturas del exilio entre las alambras ».



Nous sommes invités...

♦ **Le 23 juin** à Prayols près de Foix pour le 30ème anniversaire de l'inauguration de la stèle (Monument national) qui fut dédiée aux guerrilleros espagnols, en 1982 en présence de Felipe González et François Mitterrand.

♦ **Le 23 juin** également à Elne au vernissage de l'exposition de Jean Subirats à 10h30 et à la journée « Les enfants d'Elisabeth » organisée par l'association DAME. Conférence autour du thème de l'enfance ballottée de la guerre civile d'Espagne à l'après-guerre.

♦ **Le 19 juillet**, à Puilaurens-Lapradelle pour la présentation du livre de Gérard Baylet « La Révolution espagnole – le camarade SIMÓN, la liberté au jour le jour... ».



M. Sarraut et M. Rucart accompagnés d'officiels et de journalistes passent devant un couple de réfugiés. (Route d'Arles)

## Les chemins de la Retirada 2012



Cortège de la marche symbolique aux couleurs de la République Espagnole, de la gare d'Arles/Tech vers le monolithe, face auquel se trouvait un des camps de concentration.

Nous nous sommes retrouvés cette année à Arles/Tech. Comme tous les ans nous étions très nombreux venus des quatre coins de France, d'Espagne, Angleterre, Belgique... FFFREEE a souhaité remercier la commune et les habitants de ce - alors - petit village du Vallespir qui a accueilli du mieux qu'ils le purent cet afflux de républicains espagnols passés par le Col d'Ares. Plus de 50000 y ont transité en février-mars 1939. Beaucoup y sont morts, adultes, enfants, bébés. Dans un silence respectueux la longue litanie de

leurs noms fut énumérée au cimetière, après le dépôt d'une offrande florale en leur mémoire. La gare d'Arles/Tech joue un rôle très important car de là partirent de nombreux convois vers les camps de concentration de toute la France. Les familles furent séparées. Cette gare, ce dépôt



Hommage au monolithe.



ferroviaire servit aussi d'hôpital tout comme le groupe scolaire et l'hospice du village. Au nom de l'association et de la commune d'Arles/Tech des vétérans, dont M. Pierre Angelat de « la quinta del biberon » et Antoine de la Fuente dévoilèrent une plaque sur le mur de la gare pour rappeler ces tristes événements et en remercier à la commune et à ses habitants de l'époque. De nombreux maires de communes environnantes ainsi que le maire d'Argelès



assistèrent à cette émouvante cérémonie. De retour à Argelès l'après-midi une gerbe fut déposée par la municipalité en présence de Pepita et Fernanda passées par le camp d'Argelès et plus de 200 personnes. Nous nous dirigeâmes vers le monolithe où un hommage fut rendu cette année aux 300 tsiganes internés au camp d'Argelès en 1940-41. Georgette Januel et Marie Winstenstein descendantes de déportés, avec une vive émotion évoquèrent le triste contexte historique qui conduisit le gouvernement de Pétain à placer dans les camps de concentration les populations juives et tsiganes. « Notre seule faute fut celle d'être un peuple nomade, français, oui, mais non sédentaire. Malheureusement la stigmatisation et l'exclusion existent encore et notre devoir est de transmettre ces histoires aux générations futures pour qu'elle ne tombe pas dans l'oubli. Nous devons rester vigilants pour l'unité, la tolérance et l'humanité entre les peuples ». Dans son discours Pierre Aylagas rappela que: « La mémoire doit rester vive pour que notre conscience demeure à jamais vigilante ». Steeve Laffond et son trio, fabuleux musiciens de jazz manouche clôturèrent cette longue journée commémorative par des standards et improvisation de cette musique tzigane unique et d'une qualité exceptionnelle. Michel Guisset et son équipe nous régalerent par un excellent buffet convivial qui prolongea cette rencontre jusqu'à très tard dans la nuit.

Conchita Zumelzu Ibañez, 1ère adjointe au maire d'Arles sur Tech membre de FFFREEE et ayant passé la frontière à l'âge de 3 ans, dévoile avec émotion, la plaque offerte par FFFREEE et la commune d'Arles Sur Tech, en présence de Pierre Angelat (93 ans) de la « Quinta del biberon » de Mme veuve Martinez, d'Antonio de la Fuente et J. Pierre Verges actif sympathisant proche des Républicains espagnols. Tous les maires du canton étaient présents ainsi que de nombreuses personnes venues d'Espagne.



Après avoir cité le nom et l'âge de tous les républicains enterrés au cimetière Rosy Godet, Conchita Zumelzu et Pierre Angelat déposèrent une gerbe au pied de la stèle au cimetière d'Arles.



A gauche le traditionnel dépôt de gerbe au cimetière des Espagnols. A droite, les gens du voyage déploient leur bannière ; leur drapeau étant le drapeau français.



## Assemblée Générale de l'association FFREEE du lundi 14 mai 2012

### -Rapport moral

La présidente Rosy Godet remercie de leur présence Mr Pierre Aylagas, maire d'Argelès sur Mer, Jacqueline Payrot, adjointe chargée du Patrimoine et du CIDER, et les 2 conseillères municipales les accompagnant.

La présidente souligne la venue de la nouvelle adhérente Françoise Ramirez de Arellano qui a fait l'effort de se déplacer pour assister à notre assemblée générale (elle réside en Chamagne) et salue également à tous les adhérents présents dans la salle.

Elle souligne que FFREEE est toujours aussi dynamique et toujours aussi sollicitée pour ses conférences, ses expositions, ses témoignages, etc.

Bilan des activités de 2011 – du 16 avril 2012 au 10 novembre 2012 se reporter au bulletin n°23.

Temps forts :

**7 décembre 2011** : Noël des enfants décédés au Camp d'Argelès

Hommage au cimetière des Espagnols, suivi l'après-midi d'une conférence sur « l'Exode du Trésor artistique de l'Espagne de 1939 à 1945 » par Serge Barba.

**1 janvier 2012** : Marche hommage à Prats de Mollo, en compagnie des marcheurs de Mataró.

Hommage à Thomas Coll – Présence de nombreux adhérents de FFREEE.

**5 janvier 2012** : Participation de FFREEE au conseil scientifique de la Maternité d'Elne.

**12 février 2012** : Accueil de Jean Aliberas et de son groupe venu d'Espagne.

**7-18-19 février 2012** : Les journées de Février – Thème : La mémoire de l'Exode.

Rosy Godet ajoute l'intérêt que nous portent les chercheurs et scientifiques (CNRS) dans le travail de mémoire que nous nous efforçons d'effectuer grâce aux témoignages de nos anciens républicains espagnols. Nous les en remercions bien vivement. Il est à souligner à ce propos que pendant ces 3 journées, le CNRS a suivi et filmé nos manifestations et recueilli de nombreux témoignages. Les adhérents peuvent voir sur notre blog le déroulé de ces 3 journées. Presse et télévision France 3 furent aussi présentes à ces caminos de la Retirada 2012.

**8 février 2012** : Invitation du Conseil Régional pour une réunion d'information sur le devenir du camp de Rivesaltes. Gestion de préfiguration et construction du futur Mémorial.

**12 février 2012** : Accueil du lycée de Cavaillon.

**17 mars 2012** : Préparation des rendez-vous de l'Humanitaire à Elne, qui se dérouleront du 30 mai au 2 juin 2012. Thème : « Exode-Exil-Accueil ». Le 1<sup>er</sup> juin – Film à 21h tiré du livre de Miguel Martínez « Casbah d'oubli » dont le titre est dans le silence j'entends la terre rouler ».

Expo de FFREEE « Retirada par la Mer ».

**18 mars 2012** : Inauguration de la gare de Borredon et du CIDER, en présence de membres de FFREEE.

**20 mars 2012** : Hommage aux Femmes résistantes. Pose d'une plaque à l'ancienne mairie d'Argelès-sur-Mer, en présence du maire d'Argelès, de l'ANACR et associations patriotiques, mémorielles et solidaires.

**30 mars 2012** : Hommage, au centro español de Perpignan, aux Femmes et à Federico García Lorca, avec les élèves et professeurs d'un lycée de Barcelone.

**6 mars 2012** : Le CNRS accompagné de Véronique Mouliné est revenu pour des témoignages individuels de certains membres de FFREEE, avec la présence des maires M Jean Barrère, Pierre Aylagas et de Pierre Fuentes.

**9 mars 2012** : Accueil d'un père, M García José (91 ans) et de son fils, professeur d'histoire, à Valmy. Témoignage toujours émouvant.

**1 avril 2012** : Commémoration de la IIe République. Présentation par Raymond San Geroteo de la IIe République, ses avancées. Suivi de la projection de « l'hôpital de Varsovie » et intervention de Rosendo Caubet membre de FFREEE, ancien patient de l'hôpital de Toulouse.

**12 mai 2012** : Accueil de 36 personnes venant de Toulouse avec l'association CDTEE. Visite des lieux de mémoire : Collioure et Argelès.

La présidente termine en remerciant tous les membres de FFREEE qui s'impliquent à la vie de l'association.

### 2- Projets

**3 et 4 juin 2012** : L'association « International Brigade Memorial Trust » invite FFREEE aux actes qui auront lieu les 3 et 4 juin à Figueras au col de Manrella, au monument de Lluís Companys. Intense émotion partagée avec les descendants des Brigadistes venus d'Angleterre.

**23 juin 2012** : Prayols : Le président du Sénat, d'autres élus et personnalités rendront hommage aux Guérilleros espagnols à l'occasion du Trentième anniversaire de l'inauguration de la stèle (Monument national) qui leur fut dédiée à Prayols (Foix Ariège), en 1982 en présence de Felipe Gonzalez et François Mitterrand.

Elne : Vernissage de Jean Subirats à 10h30 et journée « Les enfants d'Elisabeth » organisée par l'association DAME.

Conférence autour du thème de l'enfance ballottée de la guerre civile d'Espagne à l'après guerre.

**Projet de voyage** à Belchite. Lieux de mémoire pour le 6 et 7 octobre 2012 (programme du voyage en préparation).

**Journées de février 2013** : Thème : la Femme et l'Enfant pendant la guerre civile, durant la Retirada, pendant le régime Franco.

Marche à Elne (nous en reparlerons)

La présidente ajoute : nous aimerions une animation plus dynamique de notre blog. L'association aurait besoin de personnes compétentes en la matière – l'appel est lancé !

### 3- Questions diverses

Sonia et Michel demandent à Jacqueline Payrot (du CIDER), en charge du projet, où en sont les travaux du CIDER.

Jacqueline répond : les fonds du CIDER se sont enrichis des photos de M Xatard (don). La demande de subvention sera connue au mois de juin.

Des membres de FFREEE sont très déçus de ne pas avoir une salle d'expo permanente sur le camp d'Argelès et de devoir encore partager la salle avec d'autres manifestations (les défilantes, salon des arts...).

Un rendez-vous a été demandé avec le CIDER et la mairie.

### 4- Bilan financier

L'assemblée vote à l'unanimité le rapport moral et le rapport financier. Quatre personnes du CA ne désirent pas renouveler leur mandat. Le CA se compose donc de 17 membres. Yvan Hurtado de Narbonne demande à en faire partie. Le nombre se monte donc à 18 conformément aux statuts de FFREEE.

### Liste du Conseil d'Administration

Olga ARCOS, Serge BARBA, Carmen BARON, Gregorio BUIL, Noëlle CANADELL, Antonio DE LA FUENTE, Palmira DIAZ de BEGAR, Rosario GODET, Michel GUISET, Yvan HURTADO, Rose INGHILLERI, Jean-Pierre LOPEZ, Frédéric LORENTE, Yvonne MANENT, Sonia MARZO, Raymond SAN GEROTEO, Augustine SUBIRATS, Denis YELA.

### Membres du bureau

Présidente: Rosy GODET

Vice-président: Antonio de la FUENTE

Trésorière: Palmira DIAZ DE BEGAR

Trésorière adjointe: Yvonne MANENT

Secrétaire: Rose INGHILLERI

Conseillers: Serge BARBA,

Michel GUISET, Yvan HURTADO,

Jean-Pierre LOPEZ, Raymond SAN GEROTEO.

Merci pour tous les pouvoirs envoyés par écrit et par mail.

## Reflexión

Estimados compañeros. Cuando, desde el exilio, iniciamos esta aventura llamada vida, ingenuos, no sabíamos de las alegrías ni de las tristezas que estaban delante. Mimados y protegidos por nuestros padres no imaginábamos cuanto uno necesita de los otros. Por desgracia o por egoísmo, muchas personas ignoran todavía de cuanto es necesario mirar por los sin voz, a pobres como a emigrantes. Y cuando el mundo se derrumba a nuestros pies entonces sí que descubrimos las increíbles tristezas, las tozudas humillaciones como las programadas exclusiones. Nuestros padres gritaban hace unos pocos años « Queremos construir un mundo mejor, más justo, más humano, donde las personas respeten las personas? Utopía? No! Simplemente esto será posible, decían ellos, si hiciéramos todos nuestra parte de labor para salir del bache; así convenceremos a mas personas y esas personas a unas cuantas otras » Hoy día, yo quisiera recordar a todos vosotros, los valores fundamentales que son libertad, justicia fraternidad y solidaridad. Quisiera guardar la cara limpia y mirar hacia los ojos de mis padres que tanto lucharon por estos mismos valores, desgraciadamente todavía de actualidad. R. San Geroteo

## AVIS—RECHERCHE—CONTACT

### Avis de recherche

**Caroline Berna** souhaiterait des renseignements concernant son grand-père Francisco Berna Casanovas, né en juillet 1917 à Albaterra (Alicante), ayant séjourné dans le camp d'Argelès sur Mer. Retourné en Espagne en 1943. Contact: caro\_99\_fr@yahoo.fr

**Mme Mireille Mouchet**, amie de Laurent Poisson (adhérent à FFREEE), recherche Rose Marie Fuentes âgée d'environ 60 ans qu'elle a connue à Dreux dans les années 65/70, perdue de vue depuis. Tél. : 06.73.49.28.02

**M Carlos Álvarez**, né à la maternité d'Elne, recherche son frère Angel Luis Álvarez et sa sœur M Teresa Álvarez retirés à leur mère María Teresa Álvarez au camp de concentration d'Argelès-sur-Mer. Leur père s'appelait Alvino Álvarez . Contact: 05.55.08.63.18 St Yrieix-la Perche (Haute-Vienne).

### Il nous a quittés

Le 16 avril 2012 est décédé M Moyano, 101 ans, habitant à Thuir, républicain espagnol. Les enfants et petits-enfants ont souhaité la présence de M Pierre Aylagas, maire d'Argelès sur Mer, fils de républicain espagnol, de son adjoint Charles Campigna, ami de la famille et Rosy Godet, présidente de l'association FFREEE. M. Aylagas fit un discours sur son parcours de vie, très émouvant. Le drapeau républicain espagnol l'accompagnait dans sa dernière demeure.

### Info

Malgré les difficultés des restrictions budgétaires actuelles le Memorial Démocratique souhaite que FFREEE continue à collaborer dans son travail avec les entités mémorielles outre-Pyrénées.



José García est venu d'Asturies. Il a 92 ans et a cheminé au côté d'Antonio Machado jusqu'à Collioure. Il fut interné à Argelès. Son témoignage nous a beaucoup émus. Il fera don de ses écrits à FFREEE.



Un lundi après-midi à la permanence de FFREEE

### Petit Bilan de la trésorière

La trésorerie de l'association est saine grâce à l'effort de nous tous.

Nous avons pu ainsi nous équiper : vidéo projecteur, sono, écran, rideaux pour nos diverses animations, conférences, films, etc.

Notre association compte de plus en plus de nouveaux adhérents; 320 sont à jour de leur cotisation, pour ceux qui ont oublié il n'est pas trop tard celle-ci étant toujours de 16 euros.

Bonne continuation à tous

Palmira la trésorière